

PRÉSENTATION

ANTONIO
SPAGNUOLO

SOFIA
PAULY

VITTORIO
NASTRI

ELENA
SPAUTZ

JEAN-MARC
CALDERONI

MIRKA
COSTANZI

HANA SOFIA
LOPES

ALESSIO
ARAMINI

JULIE
KIEFFER

RÉALISÉ DANS LE CADRE DE *ESCH2022*
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE

PRODUIT PAR *PASSAPAROLA ASBL*

RÉALISÉ PAR **FABIO BOTTANI**

L'ARRIVÉE DE LA JEUNESSE

Un docufiction sur l'histoire des Italiens au Luxembourg

UN SCÉNARIO DE
FABIO RESTELLI

DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE
MARCELLO MERLETTO

MUSIQUE COMPOSÉ PAR
PIER RENZO PONZO

MONTAGE
AMINE JABER

PASSAPAROLA A.S.B.L. PRÉSENT DANS LE CADRE DE *ESCH2022 CAPITAL OF CULTURE* PRODUIT PAR MARIA GRAZIA GALATI & PAOLA CAIRO UNE HISTOIRE DE FABIO BOTTANI - FABIO RESTELLI - MARCELLO MERLETTO - "L'ARRIVÉE DE LA JEUNESSE"
CRÉATEUR DES COSTUMES CARMEN DI PINTO CHEF MAQUILLAGE ET COIFFURE EVA URŠIČ & MÉLODIE SCAGNOLI CHEF DÉCORATRICE (1ER TOURNAGE) AUDREY DHYVERT CHEF DÉCORATRICE (2ND TOURNAGE) JULIETTA FERNANDEZ
CHEF ACCESSORISTE ALESSANDRO PALESTRO 1ER ASSISTANTE RÉALISATEUR LINDA BLASCHETTE DESIGNER SONORE GREG VITTORE SOUND MIX ANTHONY JURÉ ETALONNAGE COULEUR ALESSIO CAGNANO

Passaparola
MEDIA GROUP

Avec le soutien de
oe **ŒUVRE**
Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte

Fondazione
Migrantes
ORGANISMO PASTORALE DELLA CD

ESCH
ma ville, ma vie

VILLE DE
LUXEMBOURG

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'intégration
et à la Grande Région

ACL

DANS LE CADRE DE
E22

ESCH-SUR-ALZETTE
EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE

NUIT
CULTURE

ESCH
CULTURE

Differdange

STAD
PRIMELENG

BERNARD
SCHEFFLENG

OGB L
SOCIÉTÉ GÉNÉRAL

Fondation
CAVOUR

**Ministère de la Famille, de l'intégration
et à la Grande Région**

CCIL

emile weber

CRÉDITS



GENRE : DOCUFICTION

LANGUES : LUXEMBOURGEOIS, ITALIEN,
FRANÇAIS, ANGLAIS, PORTUGAIS

SOUS-TITRES :
FRANÇAIS, ANGLAIS, ITALIEN

DURÉE : 54 MIN

PAYS : LUXEMBOURG

ANNÉE : 2022

RÉALISATION
FABIO BOTTANI

SCÉNARIO
FABIO RESTELLI

PHOTOGRAPHIE
MARCELLO MERLETTO

MONTAGE
AMINE JABER

MUSIQUE
PIER RENZO PONZO

DÉCORS
AUDREY DHYVERT
JULIETA FERNANDEZ

COSTUMES
CARMEN DI PINTO

SON
GREG VITTORE

PRODUCTRICES
MARIA GRAZIA GALATI
PAOLA CAIRO

PRODUCTION
PASSAPAROLA ASBL

PHOTOGRAPHE DE PLATEAU
LEJLA HALILOVIC
LIV WEISS

INTERPRÈTES
ANTONIO SPAGNUOLO
SOFIA PAULY
VITTORIO NASTRI
MIRKA COSTANZI
JEAN-MARC CALDERONI
JULIE KIEFFER
ELENA SPAUTZ
ALESSIO ARAMINI
HANA SOFIA LOPEZ

*Pour la première fois sur grand écran, l'histoire
de l'immigration italienne au Grand-Duché.
Projet réalisé par PassaParola asbl dans le cadre
de Esch2022 Capitale Européenne de la Culture*



L' ARRIVÉE DE LA JEUNESSE | BANDE-ANNOUNCE

<https://bit.ly/ArriveeDeLaJeunesse>



SYNOPSIS

Un siècle d'histoire de l'immigration italienne au Luxembourg raconté à travers la saga d'une famille dont les différentes générations se suivent : depuis l'arrivée en 1909 de Mario (Antonio SPAGNUOLO), embauché à la mine, jusqu'à aujourd'hui, où Anita (Julie KIEFFER) enseigne le luxembourgeois aux "nouveaux immigrants".

Cinq générations, protagonistes d'autant d'époques historiques, entre guerres, Résistance, déportation, amour, passion, courage, mort, rédemption.

La toile de fond est l'équipe de football de la Jeunesse d'Esch-sur-Alzette, dont les joueurs étaient pour la plupart italiens et tous "fils de la mine".

Le film, qui s'inspire du livre *Tanti italiani fa... in Lussemburgo* de Remo Ceccarelli (éditions PassaParola), alterne fiction et documents d'archive. Le projet a été réalisé dans le cadre de Esch2022, capitale européenne de la culture.

Un cinéaste doit savoir pour l'essentiel transformer l'argent en émotions. Au-delà du métier, un film peut se dire réussi lorsqu'il parvient à transmettre aux spectateurs les émotions premièrement éprouvées par le cinéaste lui-même. En ce sens, Fabio Bottani arrive à nous faire partager son émotion éprouvée lors de sa découverte de l'histoire de ces autres Italiens arrivés longtemps avant lui. Même à nous qui savions

Oreste Sacchelli

Délégué artistique du Festival du Film Italien de Villerupt

L'IDÉE

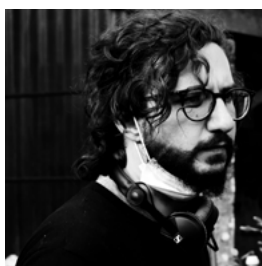
Un produit audiovisuel combinant des aspects documentaires et de fiction, dont l'histoire se déroule dans la ville d'Esch, au sud du Luxembourg, et dans la Grande Région (Lor-Saar-Lux), du début des années 1900 à nos jours. Les protagonistes sont les membres de plusieurs générations d'une famille italienne émigrée au Luxembourg. Le matériel documentaire provient d'archives publiques et privées.



L'objectif du projet était de retracer l'évolution de l'identité luxembourgeoise, grâce à l'apport des différentes communautés d'immigrés et à leurs cultures respectives. La durée du docu-film est d'environ 60 minutes.

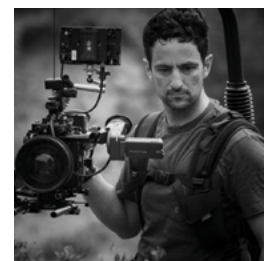
Les acteurs impliqués sont des professionnels, de même que tous ceux qui travaillent sur le film : techniciens, assistants réalisateurs, spécialistes de la production cinématographique, costumiers, maquilleurs, décorateurs. Il s'agit d'un produit original et sans précédent, un projet cinématographique ambitieux qui raconte l'histoire de 100 ans d'immigration italienne au Luxembourg en combinant fiction et documents d'archive (le support du CNA a été fondamental). Un chapitre important que les historiens et les médias ont souvent ignoré et qui, pour la première fois, est abordé de cette manière par le Septième art. Le film est signé par le réalisateur italo-luxembourgeois Fabio Bottani et par le directeur de la photographie Marcello Merletto, italien résident au Grand-Duché.

BIOGRAPHIES



Fabio Bottani est né à Milan le 13 mars 1996 et habite au Luxembourg depuis 2001. Diplôme à la Vancouver Film School (Canada), réalisateur, vidéo-maker, technicien du cinéma, conférencier à l'Université du Luxembourg, radio regie. *L'Arrivée de la Jeunesse* est son premier long-métrage.

Marcello Merletto, réalisateur et directeur de la photographie, a déjà travaillé sur des films de fiction et des documentaires sur les migrants et le multiculturalisme. Son premier long-métrage *Le voci sole* a remporté le Grand Prix du Jury au "Seattle Film Festival 2022". Dans le domaine de la publicité, il a travaillé pour de grandes maisons telles que Oréal et Kiko Milano soit en Italie soit à l'étranger. Il a également été le directeur de la photographie pour la bande-annonce du "CineEast Film Festival" et pour un clip musical sponsorisé par FILM FUND Luxembourg.





LE CONTEXTE

Le sud du Luxembourg est l'ancien cœur industriel de l'Europe et, par son histoire et son évolution, il peut préfigurer un avenir possible pour notre continent. Entre la fin du XIXe siècle et la Première Guerre mondiale, grâce au développement industriel spectaculaire de cette région minière, des immigrants du sud de l'Europe se sont déplacés par milliers au Luxembourg. Les premières communautés permanentes se trouvaient à proximité des usines et des mines (Esch-sur-Alzette, Dudelange, Differdange),

où se formaient de véritables quartiers ouvriers marqués par la présence des Italiens. Leur musique, leurs danses, les odeurs et les goûts de leur cuisine, les activités sportives et de loisir en dehors du travail, les aidaient à retrouver, au moins en partie, le monde qu'ils avaient quitté. Aujourd'hui, les petits-enfants de ces premiers migrants vivent dans une société cosmopolite, se sentant pleinement intégrés dans la réalité luxembourgeoise, mais sans oublier leurs origines lointaines et leurs traditions.

Et c'est là tout le mérite de ce moyen métrage : de faire ressortir, de ce va-et-vient entre les époques, un portrait fragmenté, condensé, des craintes, défis, mais aussi des bonheurs d'une centaine d'années d'immigration

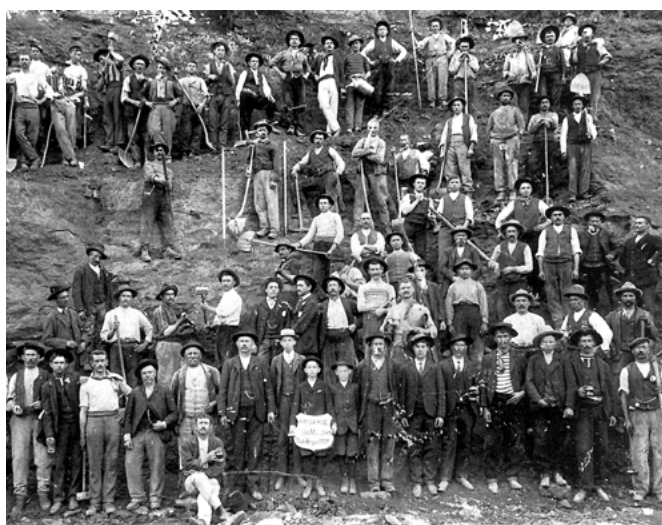
Tageblatt

LES ITALIENS AU LUXEMBOURG

UNE IMMIGRATION ULTRA-CENTENAIRE



Au 9 rue de la Hoel : le Restaurant Saibene



Les mineurs de la "Brigade Moschen" recrutés en Italie du Nord

L'ÉPOQUE DES PIONNIERS

Si des Italiens avaient déjà rejoint les régions de l'actuel Luxembourg au cours des siècles précédents, ce ne sera qu'à partir des dernières décennies du 19^e que le flux migratoire en provenance de la Péninsule deviendra quantitativement impressionnant, à une époque où le Grand-Duché, profitant de la toute récente introduction des nouvelles technologies dans la production de l'acier, allait s'affirmer comme l'un de grands producteurs à niveau international.

Arrivés avec l'espoir d'améliorer leurs conditions de vie et de travail, les immigrés italiens, originaires alors des régions du Nord et du Centre de la Péninsule, étaient destinés aux tâches les plus ordinaires et moins rémunérées dans les mines de fer ou dans les chantiers que l'urbanisation rapide multipliait. Il s'agissait pour la plupart de jeunes adultes, célibataires, engagés avec des contrats à terme, qui rentraient chez eux pendant les mois d'hiver. Malgré l'instabilité involontaire, qui était pourtant souvent reprochée à ces immigrés, des quartiers « italiens » commenceront très tôt à surgir dans les principales localités du Bassin minier, à Dudelange, Esch, Differdange.

Dans ces lieux à l'aspect pour le moins « exotique » se formeront les premières familles qui se mettront au service de leurs compatriotes ouvrant des pensions, des cafés, des épiceries avec les produits typiques de leurs régions d'origine. Une vie sociale très intense et variée s'y développera rapidement, qui verra la naissance d'associations diverses dans le domaine culturel, sportif et des loisirs, mais également des premières sociétés de secours mutuel assurant un minimum d'assistance en cas d'accident de travail ou maladie.

L'ENTRE-DEUX-GUERRES MONDIALES

Cette phase initiale de la présence des Italiens au Luxembourg sera brusquement interrompue lorsqu'éclatera la Première Guerre mondiale, qui verra beaucoup d'immigrés transalpins rentrer précipitamment dans leur patrie. La collectivité italienne qui se reconstituera petit à petit dans l'après-guerre se composera désormais non seulement d'immigrés en quête de travail mais également de rescapés du régime fasciste qui à partir des années 1920 allait s'imposer en Italie. Ainsi, la période entre les deux guerres mondiales sera marquée par des affrontements sans merci entre adhérents et opposants au régime mussolinien, et même ceux qui, tout en restant en retrait, ne se montraient pas trop sensibles à la propagande des autorités fascistes seront de plus en plus

soumis au chantage et aux intimidations. Avec l'occupation nazie du Grand-Duché, en 1940, des groupes de résistants se formeront aussi parmi les immigrés italiens, plusieurs d'entre eux subiront la déportation, certains y perdront la vie. Quant aux rescapés des camps de concentration qui regagneront le Luxembourg à la fin de la guerre, ils subiront – aussi paradoxal que cela puisse paraître – les mêmes discriminations réservées à la fin du conflit aux ressortissants d'un pays ennemi, sans aucune différence entre fascistes et antifascistes.

UNE RECOMPOSITION AUX FACETTES MULTIPLES

Des accords bilatéraux avec l'Italie seront enfin signés à partir de 1948, face à un besoin accru de main-d'œuvre en vue de la reconstruction et de la reprise des activités au Luxembourg, et l'immigration en provenance de la Péninsule reprendra encore une fois, mais rien ne sera plus comme avant au sein de la collectivité italienne, qui verra une transformation radicale dans sa composition, dans sa distribution sur le territoire grand-ducal, dans les nouvelles spécialités qui allaient s'affirmer.



L'orchestre de la rue du Brill

En effet, on assistait maintenant à l'arrivée d'un contingent de plus en plus important des régions méridionales, composé non seulement de célibataires mais également de familles autorisées à rejoindre leurs conjoints. Le Bassin minier ne sera plus leur destination principale, d'autant plus que le déclin de la sidérurgie s'annoncera sans tarder, et d'autres localités comme Luxembourg-ville et ses alentours prendront progressivement la relève. À l'offre de travail dans les nombreux chantiers de construction, s'ajouteront d'autres activités, notamment dans le secteur de la restauration où les produits italiens étaient entre-temps de plus en plus appréciés par la clientèle locale.

L'arrivée des fonctionnaires européens communautaires dès les années 1950, les nouvelles opportunités d'emploi offertes par le développement de la place financière et autres services à vocation internationale,

contribueront à changer ultérieurement le visage de l'immigration transalpine traditionnelle. Tout comme la nouvelle typologie d'expatriés italiens qui s'impose à partir du nouveau Millénaire, constituée de jeunes des deux sexes, très mobiles, détenteurs souvent de diplômes supérieurs, provenant désormais des régions septentrionales et méridionales de la Péninsule sans distinction.

Et ceci, sans jamais oublier la présence des deuxièmes et troisièmes générations, nées des anciennes familles d'immigrés, qui, ayant fréquenté l'école et même accédé aux études supérieures, amorceront une ascension sociale qui les verra plus tard occuper des postes de prestige – inimaginables pour leurs parents et grands-parents – dans différents domaines professionnels, culturels et même politiques.

UNE IMMIGRATION QUI AURA MARQUÉ À JAMAIS LE PAYS

Si les Italiens figurent aujourd'hui au Luxembourg, selon les statistiques officielles, à la troisième place, derrière les Portugais et les Français, sur le total des habitants du pays, leur nombre ne nous parle toutefois que des détenteurs de la seule nationalité italienne, alors que, depuis la loi de 2009, plusieurs milliers d'entre eux ont également acquis la nationalité luxembourgeoise. De plus, pour comprendre l'envergure du phénomène migratoire italien, il faut tenir compte aussi d'un aspect pourtant primordial, à savoir l'univers beaucoup plus vaste (que les chiffres encore une fois ne nous montrent pas) incluant les nombreux descendants des anciens immigrés, qui fait dire aux sociologues qu'un quart de la population luxembourgeoise actuelle aurait au moins un ancêtre d'origine italienne. L'impact avec cette immigration avait été au début visiblement choquant sur le pays d'accueil, au point qu'on a des difficultés même à l'imaginer aujourd'hui, lorsque l'époque des anciens « wëlle Bieren » et « Spaghettisfréisser » semble à jamais révolue. Les conditions de vie ne sont bien évidemment plus celles d'autrefois, mais c'est surtout le regard qui a changé. En d'autres mots, après plus d'un siècle de présence des Italiens au Luxembourg, leur apport social et culturel à l'histoire du pays n'est plus mis en question, synthétisant l'accomplissement d'une véritable métamorphose que seule la rencontre ouverte et réciproque au fil du temps a rendu possible.

LA PRODUCTION

PassaParola

MEDIA GROUP

L'Association PassaParola a.s.b.l. a le but de promouvoir, organiser, diffuser et produire des activités culturelles (au sens large du terme) liées à l'Italie. L'association a été fondée en 2004 par les journalistes-publicistes Paola Cairo et Maria Grazia Galati. PassaParola asbl est parmi les 160 lauréats de l'appel à propositions publié à l'occasion d'Esch2022 avec le docufilm *L'arrivée de la Jeunesse*.

PassaParola asbl est également l'éditeur de *PassaParola Magazine*, le mensuel consacré à la réalité italienne et luxembourgeoise expliquée en italien. Fondé en octobre 2004 et dirigé par Paola Cairo et Maria Grazia Galati, le magazine compte 10 numéros par an et un tirage allant de 60 à 72 pages, dont un quart en français avec des articles inédits spécialement conçus pour un public italophile et rédigés par une équipe éditoriale bilingue.

En 2023 on a quitté la production sur support en papier pour mieux développer la communication digitalisée.



VoicesbyPassaParola

VoicesbyPassaParola est la voix radiophonique du magazine PassaParola. La transmission de la musique et de la culture italienne est diffusée tous les samedis matin de 10h à 11h30 sur les fréquences de Radio Ara (www.ara.lu).

L'association a diversifié ses activités avec la naissance de PassaParola Editions en publiant en 2018 le livre *Tanti italiani fa... in Lussemburgo* (auquel le film s'inspire); en 2020 la version française du roman *Les jardins de Pfaffenthal*, de l'écrivain italo-luxembourgeois Bruno Agostini ; en 2022 le nouveau livre de Maria Grazia Galati *Donne Libere Dentro – Nuovi racconti* (4 histoires consacrées aux femmes du sud de l'Italie) et la réédition de *Libere Dentro – Racconti di donne del Sud* (version française ed. Convivium).

EDITIONS PassaParola

Découvrez toutes
nos publications sur
www.passaparola.info

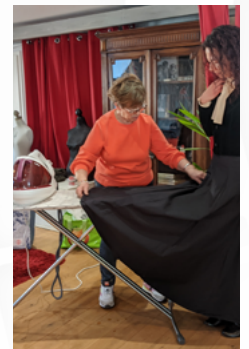
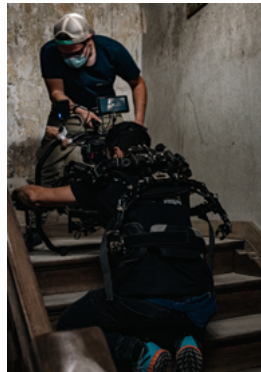


BACKSTAGE

©Lejla Halilovic © Liv Weiss

Les témoignages plutôt que les reconstitutions fictionnelles sont à mettre au crédit du film, tant sur le match mémorable que sur l'aboutissement de l'histoire familiale racontée

WOXX





Une histoire qui a certes
laissé des traces dans le
paysage, mais peut-être
moins dans les mémoires.
C'est ce que veut corriger
le jeune réalisateur avec
ce moyen métrage

Le Quotidien

BACKSTAGE

© Lejla Halilovic © Liv Weiss



L'ARRIVEE DE LA JEUNESSE

Un docufiction sur l'histoire des Italiens au Luxembourg

SPONSORED BY

Passaparola
MEDIA GROUP

DANS LE CADRE DE
E22 ESCH-SUR-ALZETTE
EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE


Fondazione
Migrantes
ORGANISMO PASTORALE DFI LA CFI

NUIT
DE LA
CULTURE


ma ville, ma vie



Avec le soutien de
ŒUVRE
Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte


LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région


Ville de
Differdange


VILLE DE
LUXEMBOURG


AST


DIDDELENG
VILLE DE DUDELANGE


STAD
RÈMELENG

LE FONDS  BELVAL


CLAE


UNIVERSITÉ DU
LUXEMBOURG


ACL


Ambasciata d'Italia
Lussemburgo


CCIL Camera di Commercio
Italo-Lussemburghese


DEMYSCHANDELÉ
reesen a wueffiler


CMCM
ÄR GESONDHEITSMUTUELLE
ZANTER 1956


GARAGE
INTINI
Depuis 1971


voyages
emile weber


Luigi's
Italian food


OGBL
SEKTIOUN ESCH-UELZECHT


Fondation
CAVOUR


INTESA SANPAOLO
HOLDING INTERNATIONAL S.A.


CIRCOLO CULTURALE E RICREATIVO
Eugenio Curjel
ASBL


fiore
immo


Centre de Documentation
sur les Migrations Humaines


GEMENG
SCHËFFLENG


Comm'Unik
Agence de communication & publicité


lalux
ASSURANCES


AIL
Luxembourg
Ville


Centre de
Formation
Diocésain
JEAN XXIII


LS
RS
Luxembourg
School of
Religion &
Society


Festival du film Italien
de VILLERUPT


Passaparola
France Italie


CHAMBRE DES SALAIRES
LUXEMBOURG


RADBURY


Ottika Enza
Fine lunetterie in Luxembourg


Associazione Regionale
ARULEF
União - Luxembourg


AIRONE
CREA


ACLI


Voices by Passaparola


Jeunesse Esch


MONDIALFOOD


Amitiés
Italo-Lussembourgeoises
d'Esch


CNA